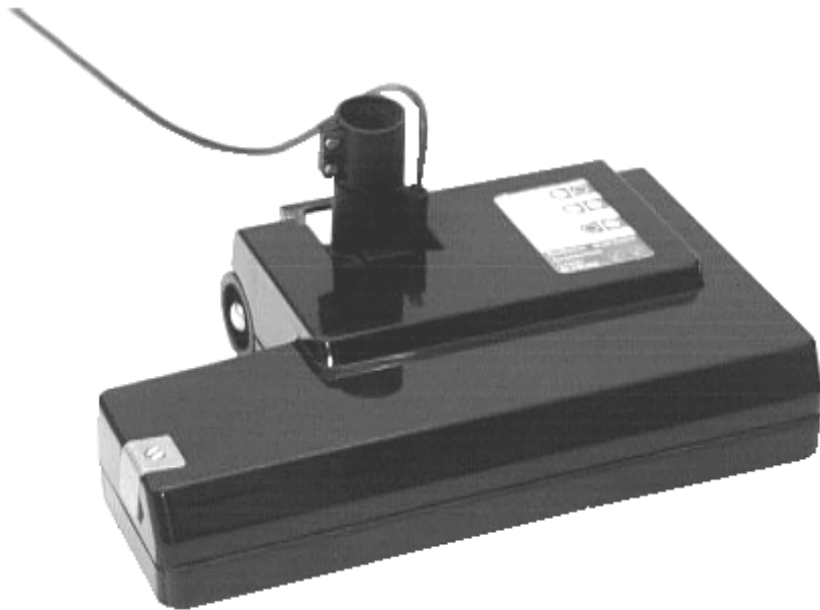


UZ 984

**BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO**



Tekniska data

Motoreffekt	150 Watt
Arbetsbredd	325 mm
Borstelement	Utbyttbar
Borstdrivning	Kuggrem
Mått	353x233x82 mm
Vikt	3 kg
Säkerhetsklass	II dubbelisolerad
Avstörning	Enl. CISPR

Vi förbehåller oss rätten till ändringar beträffande konstruktion och utrustningsdetaljer utan föregående meddelande.

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktivet 89/336/EEG.

Dette apparatet oppfyller kravene i EU-direktiv 89/336/EEC.

Dette apparat oppfyller kravene i EU-direktiv 89/336/EØF.

Bruksanvisning s.4-5

Bruksanvisning s. 6-7

Brugsanvisning s.8-9

Tekniset tiedot

Teho, moottori	150 W
Työleveys	325 mm
Harjat	Vaihdeettavat
Harjojen käyttö	Hammashihna
Mitat	353x233x82 mm
Paino	3 kg
Turvallisuusluokka	II kaksoiseristetty
Häiriönpoisto	Kuten CISPR

Varamme oikeuden rakenteen ja varusteiden muutoksiin ennalta ilmoitta matta.

Tämä laite täyttää EN:n asettamat määräykset 89/336EU.

Käyttöohje s. 10-11

Technical data

Motor power	150 Watts
Sweeping width	325 mm
Brush strips	Replaceable
Brush drive	Toothed belt
Dimensions	353x233x82 mm
Weight	3 kg
Safety rating	II double insulated
Suppression	To CISPR

We reserv the right to alter specifications without previous notice.

This appliance conforms with the EC-Directive 89/336/EEC.

Instructions for use p. 12-13

Technische Daten

Motorleistung	150 W
Saugbreite	325 mm
Bürste	Austauschbar
Bürstenantrieb	Keilriemen
Abmessung	353x233x82 mm
Gewicht	3 kg
Sicherheitsklasse	II doppelisoliert
Entstörung	Gemäß CISPR

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien Nr. 89/336/EWG.

Gebrauchsanweisung s. 14-15

Caractéristiques techniques

Mode d'emploi page 16-17

Puissance du moteur	150 W
Brosse rotative	Remplaçable
Largeur de travail	325 mm
Entraînement de brosse	Courroie dentée
Dimensions	353 x 233 x 82 mm
Poids	3 kg
Classe de sécurité	II isolation double
Protection	Conforme à CISPR

Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis les spécifications de nos matériels.

Cet appareil répond aux normes de la directive UE n° 89/336/EEG.

Technische gegevens

Gebruiksaanwijzing p. 18-19

Motorvermogen	150 Watt
Werkbreedte	325 mm
Borstelement	Verwisselbaar
Borstelaandrijving	Getande aandrijfriem
Afmetingen	353x233x82 mm
Gewicht	3 kg
Veiligheidsklasse	II dubbel geïsoleerd
Ontstoord	Volgens CISPR

Wij behouden ons het recht voor zonder mededeling vooraf veranderingen in constructie en accessoires aan te brengen.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EG-richtlijn 89/336/EEG

Ficha técnica

Instrucciones de uso pag. 20-21

Potencia del motor	150 Vatios
Anchura de barrido	325 mm
Cepillo	Intercambiable
Tracción del cepillo	Correa dentada
Medidas	353x233x82 mm
Peso	3 kg
Clase de protección	II aislación doble
Disp. contra interferencias	Según CISPR

Se reserva el derecho a modificaciones sin previo aviso tanto de la construcción como de las piezas del equipo.

Este aparato cumple con los requisitos de la Directiva EG 89/336/EEG.

Dati tecnici

Istruzioni per l'uso pag. 22-23

Potenza del motore	150 Watt
Larghezza di lavoro	325 mm
Elemento spazzola	Sostituibile
Trazione spazzola	Cinghia dentata
Dimensioni	353x233x82 mm
Peso	3 kg
Classe di sicurezza	II, doppio isolamento
Interferenze	A norma CISPR

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche relativamente a costruzione ed accessori senza preavviso.

Questo apparecchio è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva 89/336/CEE.

BRUKSANVISNING

Allmänt

Motormunstycket är ett speciellt tillbehör för rengöring av mattor och är utvecklat för att fungera tillsammans med en dammsugare som har ett separat eluttag. Dammsugning med motormunstycket ger bättre dammupptagning på mattor än med motsvarande ordinär dammsugare. Siffrorna inom () hänvisar till markeringar på bilder.

Förberedelser inför användandet

Sammansättning

Följande delar skall monteras ihop.

Dammsugare (1) med slang (2).

Förlängningsrör diameter 32 mm (3).

Motormunstycke (4).

Kabel till dammsugare (5).

Klämmor för kabel (6).

Skjut in förlängningsröret (3) i munstycket (4) och drag åt de två klämskruvorna.

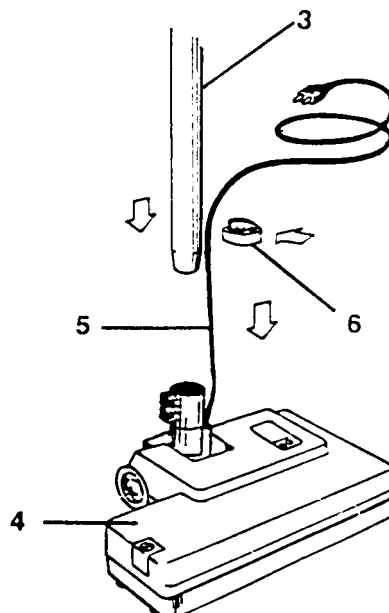
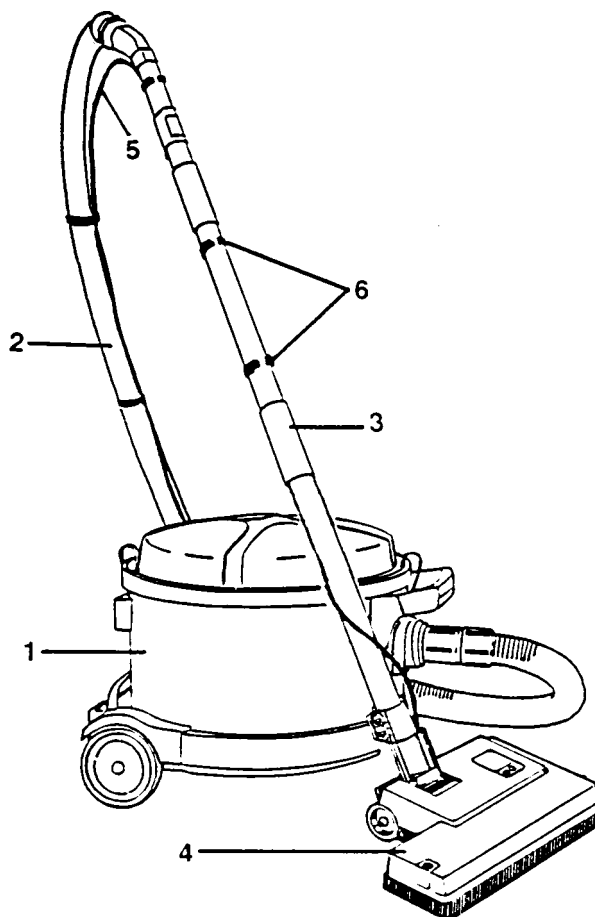
Koppla ihop slang (2) och förlängningsrör (3).

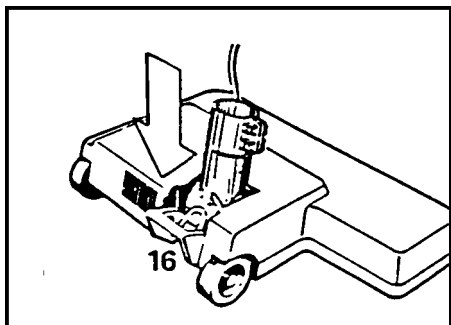
Sätt fast kabeln (5) mot förlängningsröret och slangens klämskruva (6).

När kabeln har anslutits till dammsugarens externa eluttag är motormunstycket klart för drift.

Motormunstycket startar samtidigt som dammsugaren startas.

OBS! Innan motormunstycket kopplas ifrån måste dammsugaren stängas av.





Användning

Kör aldrig över dammsugarsladden och/eller andra elektriska sladdar med motormunstycket. Bär maskinen i trappor och över höga trösklar.

Förlängningsröret kan låsas i upprätt läge för förvaring och körning över små trösklar. Pedalen (16) låser förlängningsröret i upprätt läge. Genom att med foten trycka på pedalen frigörs låsanordningen. Dammsugning sker i olåst läge. Vid dammsugning förs motormunstycket fram och tillbaka över golvet. Genom borstrotation löses dammet från mattan så att det lättare kan sugas upp. När motormunstycket är i gång får inte munstycket stå stilla på samma ställe och arbeta. Detta för att undvika skador på mattan.

Skötsel och underhåll

OBS! Kontrollera före allt underhållsarbete att dammsugarens sladd inte är kopplad till eluttaget. Reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder eller fackmän med kännedom om alla tillämpliga föreskrifter.

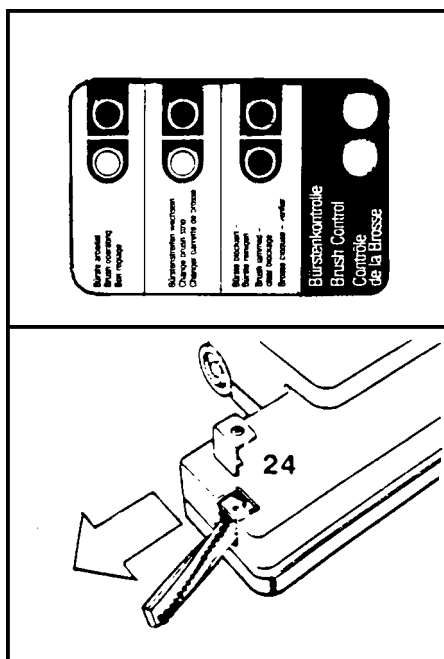
Kontrollpanel

På kontrollpanelen finns två olika lampor för kontroll och justering av motormunstycket.

Grönt ljus: Borsten är rätt monterad och roterar.

Grönt och rött ljus lyser samtidigt: Borsten är utsliten och skall bytas enligt avsnitt "Byte av borste".

Rött ljus: Borsten har blockerats och kan inte rotera. Stäng av maskinen, dra ur kontakten och ta bort det som blockerar borsten. Eventuellt kanske borsten måste tas bort enligt avsnitt "Byte av borste" före rensning.



Byte av borste

Drag ut nätsladden ur eluttaget innan borstbytet. Skruva av täckplåten (24) vid byte eller rengöring av borsten. Vrid borstrullen så att borsten kan skjutas ut genom hålet. Därefter kan borsten skjutas ut underifrån. Ny borste skjuts sedan in i spåret. Kolla att borsten är ordentligt isatt innan täckplåten skruvas på igen.

BRUKSANVISNING

Generelt

Motormunnstykket er spesialtilbehør for rengjøring av tepper og er utviklet for å fungere sammen med alle støvsugere med separat strømuttak. Støvsugning med motormunnstykket gir bedre støvopptak på tepper enn med tilsvarende vanlig støvsuger.

Tall i () viser til bildene.

Forberedelser før bruk.

Sammensetting

Følgende deler skal monteres sammen:

Støvsuger (1) med slange (2).

Forlengningsrør diameter 32mm (3).

Motormunnstykke (4).

Ledning till støvsuger (5).

Ledningsklemmer (6).

Skyv forlengningsrøret (3) inn i munnstykket og trekk til de to klemskruene.

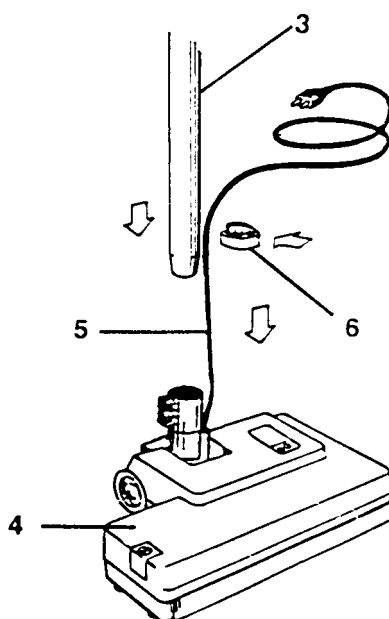
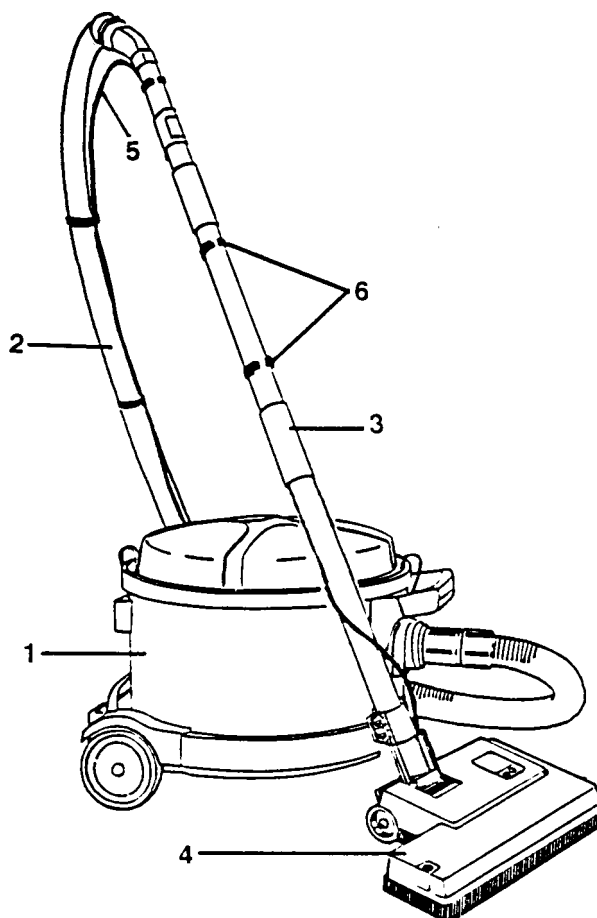
Koble sammen slange og forlengningsrør.

Fest ledningen (5) mot forlengningsrøret og slangen med klemmene (6).

Når ledningen (5) er koblet til støvsugerens utvendige strømuttak, er motormunnstykket klart til drift.

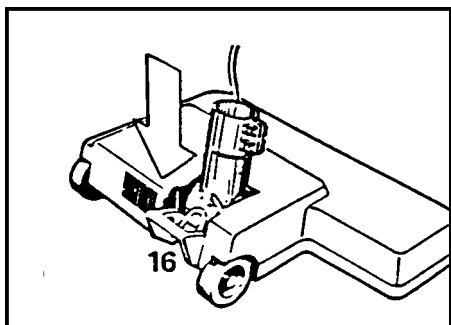
Motormunnstykket starter samtidig som støvsugeren startes.

OBS! Støvsugeren må slås av før motormunnstykket kobles fra.



Bruk

Kjør aldri over støvsugerledningen og/eller andre elektriske ledninger med motormunnstykket. Bær maskinen i trapper og over høye terskler.



Forlengningsrøret kan låses i opprett stilling for oppbevaring og kjøring over små terskler.

Pedalen (16) låser forlengningsrøret i opprett hvilestilling. Ved å trykke på pedalen med foten, frigjøres låseinnretningen. Støvsugning skjer i ulåst stilling. Under støvsugning føres

motormunnstykket fram og tilbake over gulvet.

Når børstene roterer løsner støvet fra teppet slik at det lettere kan suges opp. Når motormunnstykket er i gang må det ikke stå stille på samme sted og arbeide. Dette for å unngå skader på teppet.

Stell og vedlikehold

Kontroller før alt vedlikeholdsarbeid at støvsugerledningen ikke er koplet til strømuttaket. Reparasjoner må kun utføres av autoriserte serviceverksteder eller fagfolk med kjennskap til alle aktuelle sikkerhetsforskrifter.

Kontrollpanel

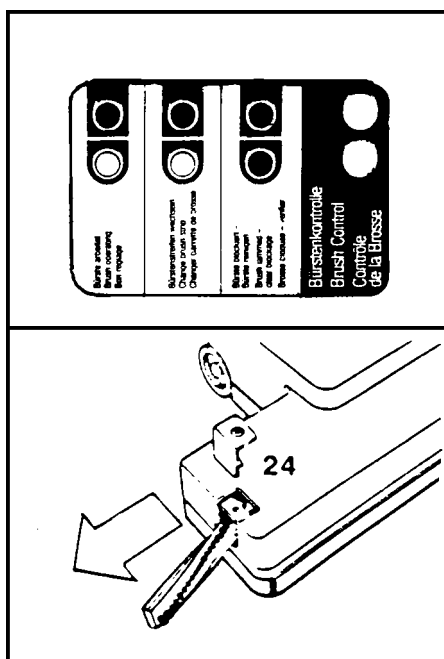
På kontrollpanelet er det to ulike lamper for kontroll av børsten.

Grønt lys: Børsten er riktig montert og roterer.

Grønt og rødt lys lyser samtidig: Børsten er utslitt, skift børste som beskrevet i avsnittet "Skifte av børste".

Rødt lys: Børsten er blokkert og kan ikke rotere.

Slå av maskinen, trekk ut støpslet og fjern det som blokkerer børsten. Børsten må kanskje tas ut for rensning slik det er beskrevet i avsnittet "Skifting av børste".



Skifting av børste

Trekk nettledningen ut av vegguttaket før børsten byttes.

Skru av dekselet (24) ved skifting eller rengjøring av børsten. Vri børsterullen slik at børsten kan skyves ut gjennom hullet. Deretter kan børsten skyves ut nedenfra. Skyv deretter en ny børste inn i sporet. Kontroller at børsten er ordentlig satt i før dekselet skrues på igjen.

BRUGSANVISNING

Generelt

Dette motormundstykke er specielt tilbehør til rengøring af tæpper. Der er udviklet til brug sammen med alle støvsugere med separat el-tilslutning. Støvsugning med motormundstykke giver en mere effektiv støvsugning af tæpper end ved anvendelse af almindelige støvsugere. Tal i () henviser til billederne.

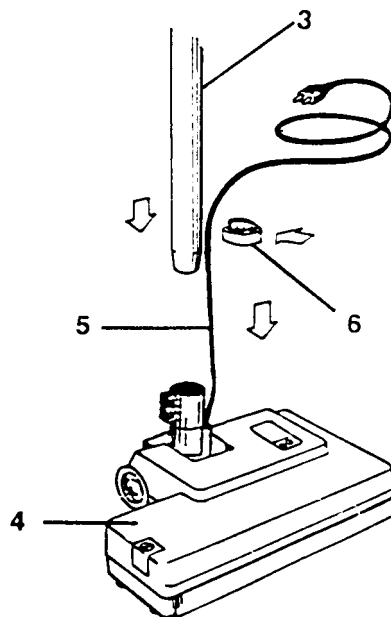
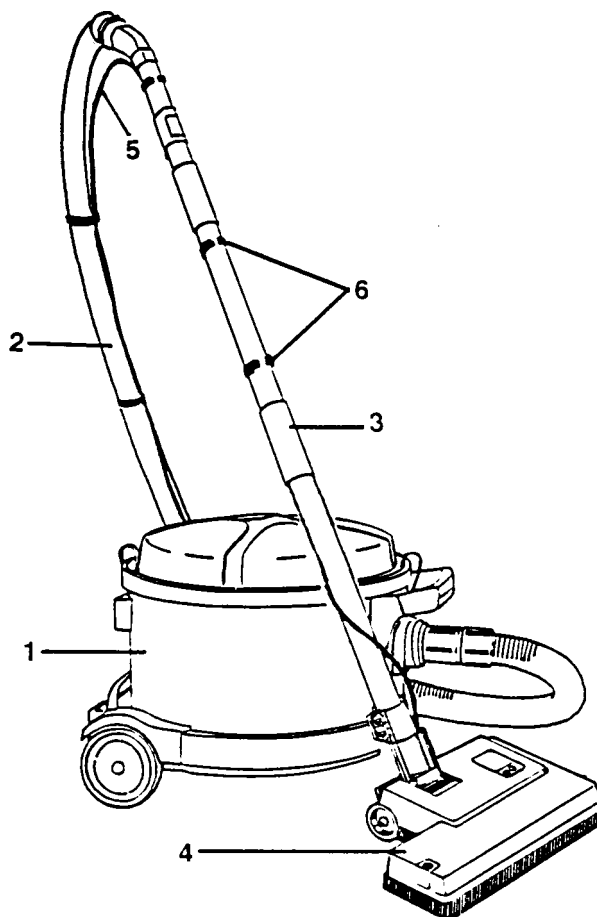
Klargøring før brug

Sammenkobling:

Følgende dele skal kobles sammen:
Støvsuger (1) med slange (2).
Forlængerrør diameter 32 mm (3).
Motormundstykke (4).
Kabel til støvsuger (5).
Klemmer til kabel (6).

Forlængerrøret (3) sættes ind i mundstykket og de to klemmeskruer strammes.
Slange og forlængerør kobles sammen.
Ved hjælp af klemmerne (6) sættes kablet (5) fast på forlængerrøret og slangen.
Når kablet (5) er koblet til støvsugerens udvendige stikkontakt er motormundstykket klar till brug. Motormundstykket starter samtidig med at støvsugeren startes.

OBS! Før motormundstykket af- eller påmonteres, skal der slukkes for støvsugeren.



KÄYTTÖOHJE

Yleistä

Moottorisuutin on erikoisvaruste mattojen puhdistukseen ja se on kehitetty sopivaksi kaikkiin sellaisiin pölynimureihin, joissa on erillinen sähköliitin. Imurointi mattosuuttimella antaa paremman pölynpoistotuloksen kuin imurointi vastaavalla tavallisella pölynimurilla. Suluissa olevat numerot ja kirjaimet viittaavat kuviin.

Valmistelut ennen käyttöä

Kokoaminen

Seuraavat osat on liitettävä yhteen:

Pölynimuri (1) letkuin (2).

Jatkoputki, läpimitta 32 mm(3).

Moottorisuutin (4).

Kaapeli pölynimuriletkuun ja jatkoputkeen (5).

Kaapelinpuristimet (6).

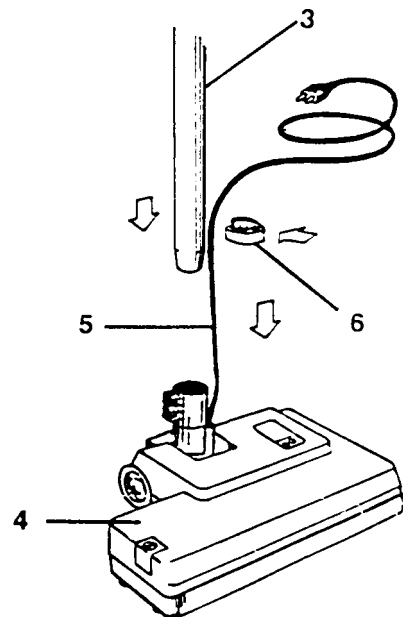
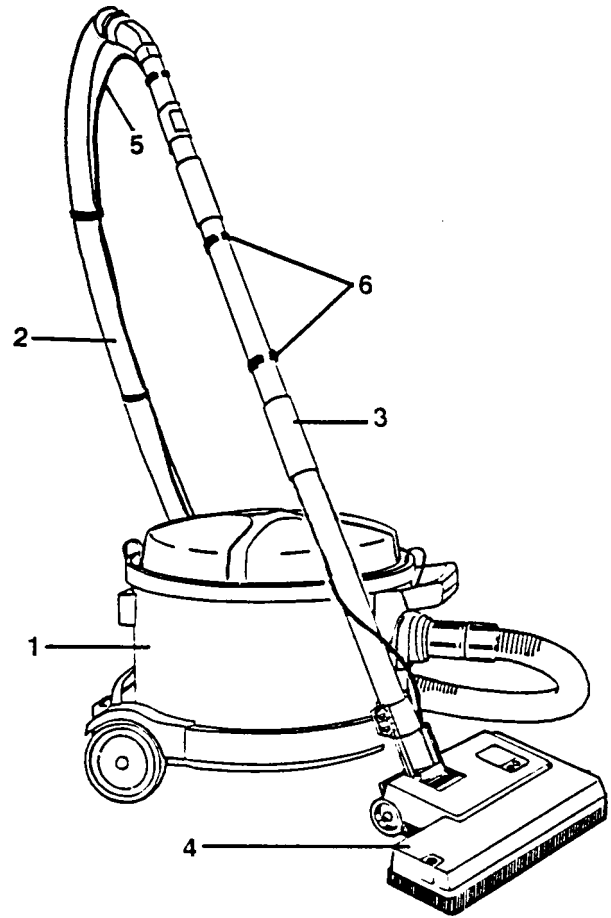
Työnnä jatkoputki (3) suuttimeen ja kiristä kaksi puristinruuvia. Liitä letku jatkoputkeen.

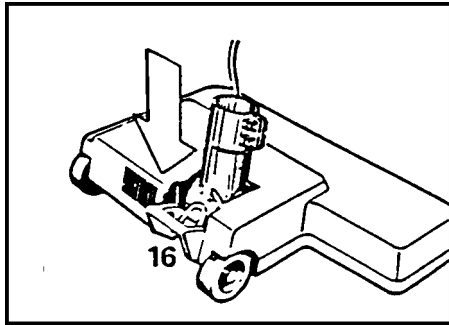
Kiinnitä kaapeli (5) jatkoputkeen ja letkuun puristimilla (6).

Kun kaapeli (5) on liitetty pölynimurin ulkopuoliseen sähköliittimeen on moottorisuutin valmis käyttöön.

Moottorisuutin käynnistyy samanaikaisesti pölynimurin kanssa.

HUOM! Ennenkuin moottorisuutin kytketään pois on pölynimuri sammutettava.





Käyttö

Älä koskaan aja moottorikäyttöisellä mattosuuttimella pölynimurin verkkojohdon ja/tai muiden verkkojohtojen yli. Kanna konetta rapuissa ja korkeiden kynnysten yli. Koneen voi lukita pystyasentoon säilytyksen ajaksi sekä ylitettäessä pieniä kynnyksiä. Jatko-osa (16) lukitsee pölynimurin pystysuoraan lepo-asentoon. Lukitus avataan painamalla painiketta (16) jalalla. Pölynimuria voi käyttää, kun lukitus on avattu. Suorita pölynimurointi kuljettamalla mattosuutinta edestakaisin lattian yli. Harjan pyöriessä pöly irtoaa matosta ja helpottaa pölyn imeytymistä koneeseen. Kun mattosuutin on käytössä, sitä ei saa pitää kauan samassa paikassa, jottei matto vahingoitu.

Huolto ja puhdistus

Ennen koneen puhdistusta varmista, että pölynimurin johtoa ei ole liitetty pistorasiaan. Ainoastaan valtuutetut huoltomiehet tai ammattimiehet, jotka tuntevat asianomaiset turvallisuusmääräykset, voivat suorittaa koneiden huolto- ja korjaustöitä.

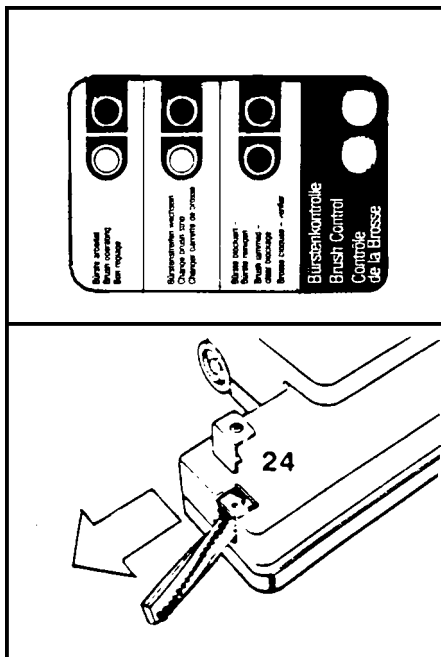
Kojetaulu

Kojetaulussa on kaksi eri merkivaloa harjojen tarkastukseen.

Vihreä valo: Harja on asennettu oikein ja pyörii.

Vihreä ja punainen valo palavat samanaikaisesti: Harja on loppuunkulunut, vaihda harja kuten kohdassa "Harjan vaihto".

Punainen valo: Harja on tukossa eikä pyöri. Pysäytä kone ja irrota verkkojohto pistorasiasta. Irrota tukos harjasta. Ennen puhdistusta on ehkä välttämätöntä irrottaa harja kappaleen "Harjan vaihto" mukaisesti.



Harjan vaihto

Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen harjan vaihtoa.

Ruuvaa irti peitelevy (24) vaihtaessasi tai puhdistaessasi harjaa. Käännä harjarullaa niin, että voit työntää harjan ulos aukon kautta. Vaihda harja alakautta. Asenna uusi harja samaan uraan. Tarkista, että harja on asennettu huolellisesti ennen kuin ruuvaat peitelevyn paikalleen.

INSTRUCTIONS FOR USE

General

The power brush attachment is a special accessory for cleaning carpets, which has been developed for use in combination with all vacuum cleaners with electrical accessory sockets. Vacuum cleaning with the power brush gives much better dust pick-up from carpets than an equivalent conventional vacuum cleaner does.

Preparations for use

Assembly

Vacuum cleaner (1) with hose (2).

32 mm extension tube (3).

Motor nozzle (4).

Cable to vacuum cleaner (5).

Cable clamps (6).

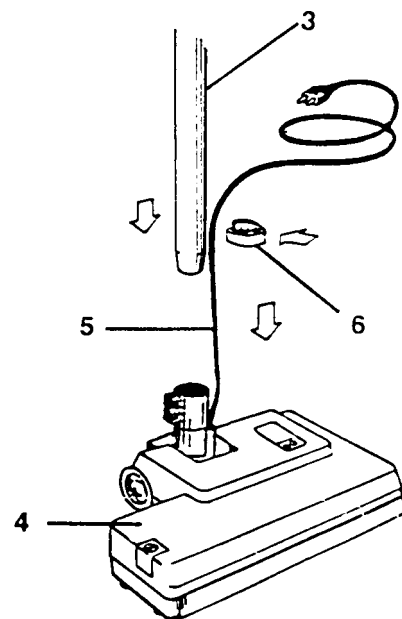
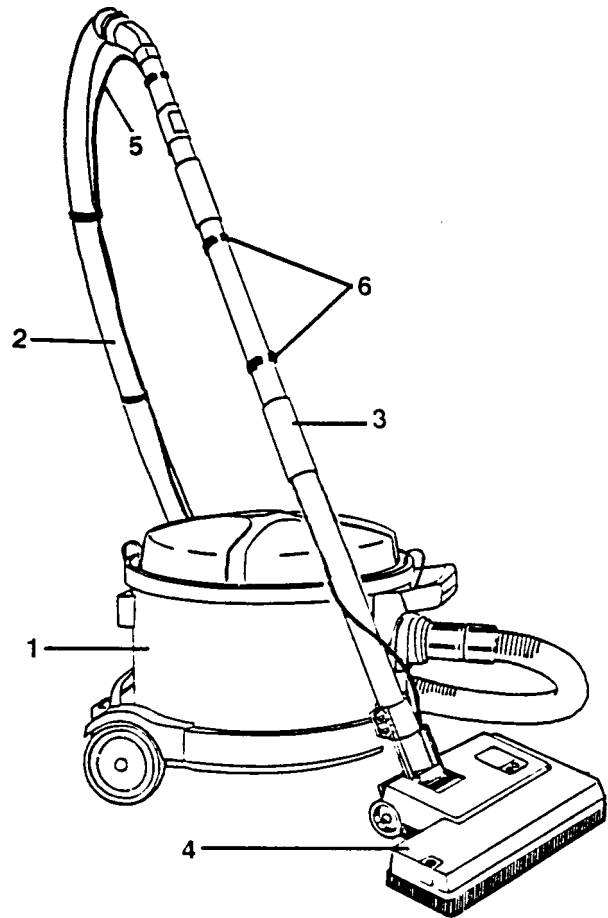
Fit the extension tube (3) to the power brush attachment and tighten the two clamping screws. Connect the hose and extension tube.

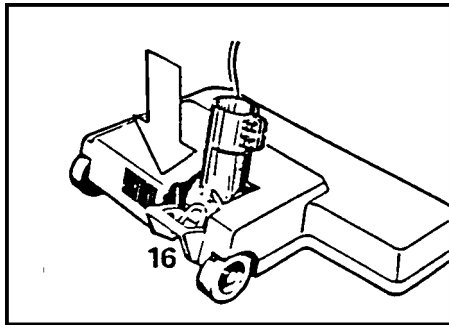
Fit the cable (5) along the extension tube and the hose using the clamps (6).

Once you have plugged the cable (5) into the accessory socket of the vacuum cleaner the power brush will be ready to use.

The power brush will start up when the vacuum cleaner is switched on.

NOTE! Before you unplug the power brush the vacuum cleaner must be switched off.





Use

Never run the motorized nozzle over the vacuum cleaner's cable or any other electrical cable. Carry it up and down steps, and lift it over high sills.

The extension tube can be locked in the vertical position for storage purposes, or when running the motorized nozzle over low sills. This is done with the help of the junction unit (16). To release the locking mechanism, press the foot pedal. Vacuum cleaning should be carried out with the power nozzle unlocked. Run the motorized nozzle forwards and backwards over the area to be cleaned. The rotation of the brushes beats the carpet, making the dust easier to suck into the vacuum cleaner. When in use, the motorized nozzle should not be allowed to remain stationary and working, as this may damage the carpet.

Care and maintenance

Repairs to the machine should only be carried out at authorized service centers, or by a qualified electrician fully conversant with all relevant safety regulations. Incorrectly carried out repairs may result in damage to the machines or in personal injury.

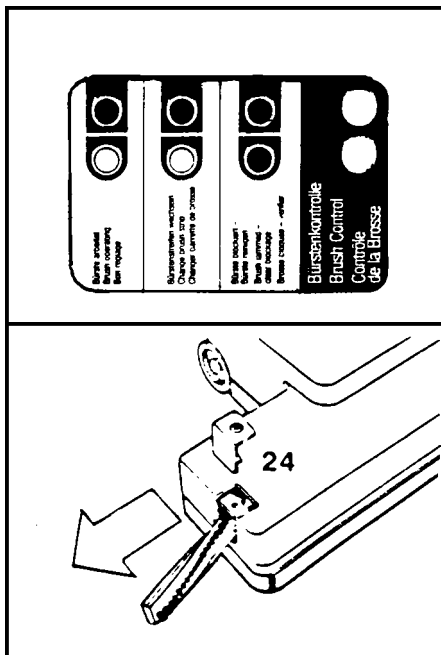
Control panel

There are two lamps on the control panel which indicate the condition of the brush.

Green: The brush are correctly fitted and are rotating.

Green and red: The brush is worn out, replace it as described in the section "Replacing the brush".

Red: The brush are obstructed and cannot rotate. Switch off the machine, remove the cable from the electrical power point and then clear the obstruction. It may be necessary to remove the brush (see under "Replacing the brush" below) before clearing the obstruction.



Replacing the brush

Before replacing the brush, check that the vacuum cleaner cable has been removed from the electrical power point to which it was connected.

When cleaning or replacing the brush, unscrew the covering plate (24). Rotate the roller so that the brush can be slid out through the hole, and then slide it out from underneath. Now slide the new brush along the groove. Check that the brush are fixed securely in position before screwing the covering plate back on again.

GEBRAUCHANWEISUNG

Allgemein

Das Motormundstück ist ein spezielles Zubehörteil für die Säuberung von Teppichen und wird zusammen mit Staubsaugern mit separatem Stromanschluß verwendet. Das Motormundstück bewirkt beim Staubsaugen von Teppichen eine bessere Staubaufnahme als mit einem normalen Staubsauger erreicht werden kann. Die in Klammern () gesetzte Zahlen verweisen auf die entsprechenden Markierungen auf den Bildern.

Vorbereitungen vor der Anwendung

Zusammensetzung

Folgende Teile müssen zusammengesetzt werden:
Staubsauger (1) mit Schlauch (2).
Verlängerungsrohr Durchmesser 32 mm (3).
Motormundstück (4).
Staubsaugerkabel (5).
Kabelklemmen (6).

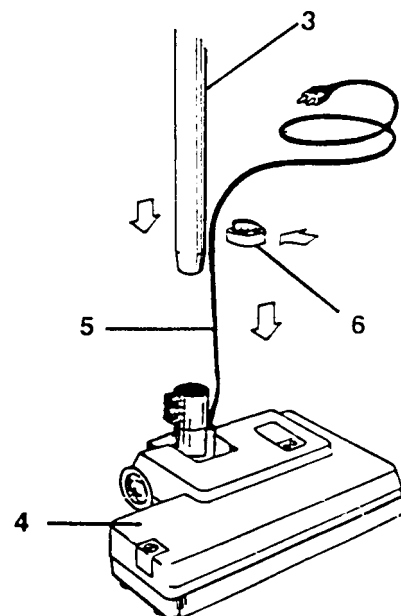
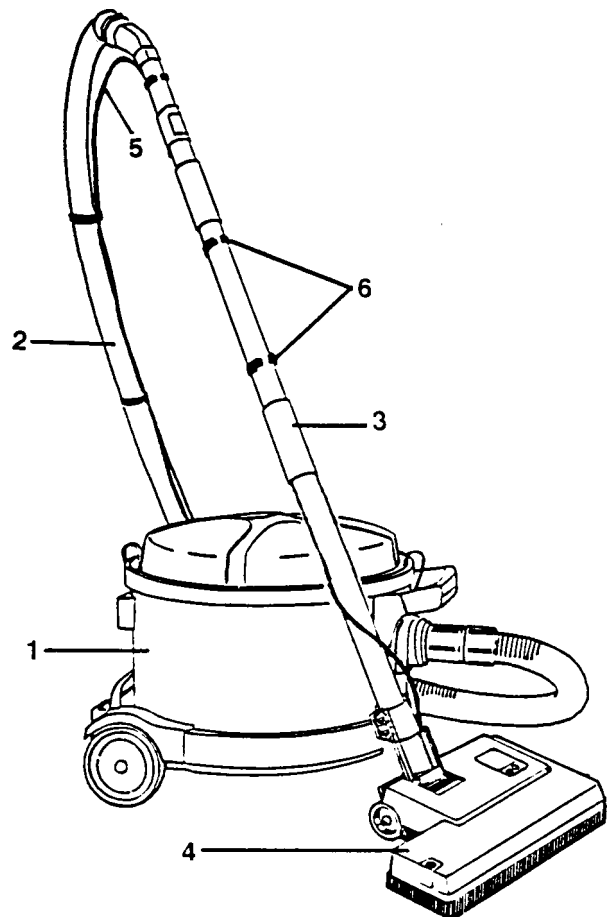
Schieben Sie das Verlängerungsrohr (3) in das Mundstück (4) und ziehen Sie die zwei Klemmschrauben an.

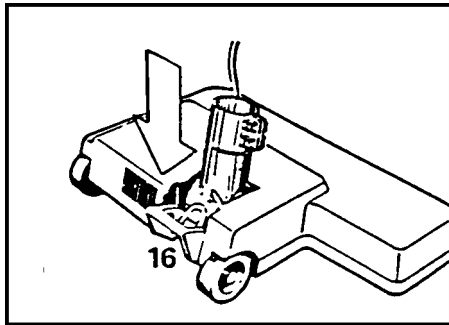
Fügen Sie den Schlauch (2) mit dem Verlängerungsrohr (3) zusammen.

Befestigen Sie das Kabel (5) am Verlängerungsrohr und dem Schlauch mit Hilfe der Kabelklemmen (6).

Sobald das Kabel an den externen Stromschluß des Staubsaugers angeschlossen ist, ist das Motormundstück betriebsbereit.

Wird der Staubsauger angeschaltet, so startet gleichzeitig das Motormundstück.





Anwendung

Achtung! Fahren Sie niemals mit dem Motormundstück über das Staubsaugerkabel und/oder andere elektrische Kabel. Tragen Sie den Staubsauger auf Treppen und über hohe Schwellen.

Das Verlängerungsrohr kann bei Verwahrung des Staubsaugers und Fahren über niedrige Schwellen in aufrechter Lage arretiert werden. Das Pedal (16) arretiert das Verlängerungsrohr in aufrechter Lage. Durch Fußdruck auf das Pedal wird die Arretierung aufgehoben. Beim Staubsaugen soll das Verlängerungsrohr nicht arretiert sein.

Während des Staubsaugens wird das Motormundstück auf dem Teppich hin und her geführt. Infolge der Bürstenrotation wird der Staub vom Teppich gelöst und kann so leichter aufgesaugt werden. Ein Stillstehen des Motormundstückes auf einer Stelle könnte eine Beschädigung des Teppichs zur Folge haben.

Pflege und Wartung

Achtung! Vor jeder Wartungsarbeit muß das Staubsaugerkabel aus der Steckdose gezogen werden. Reparationen dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst oder einem Fachmann mit Kenntnis aller gültigen Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

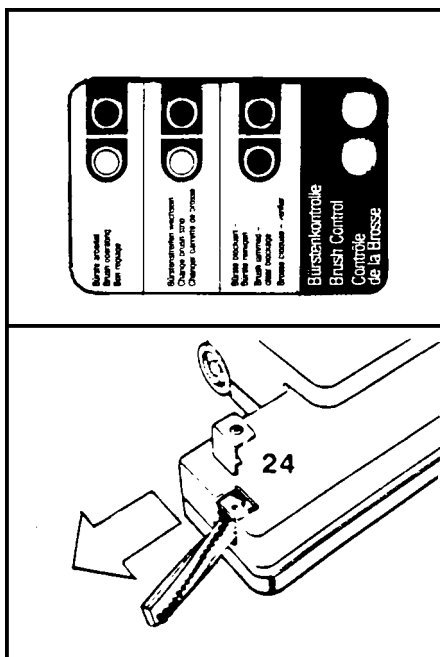
Kontrolltafel

Auf der Kontrolltafel befinden sich zwei verschiedene Signallampen für Kontrolle und Einstellung des Motormundstückes.

Grüne Lampe leuchtet: Die Bürste ist richtig montiert und rotiert.

Grüne und rote Lampe leuchten gleichzeitig: Bürste ist abgenutzt und muß ausgetauscht werden, siehe Abschnitt "Austausch der Bürste".

Rote Lampe leuchtet: Die Bürste ist blockiert und kann nicht rotieren. Schalten Sie den Staubsauger ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entfernen Sie den die Bürste blockierenden Gegenstand. Muß die Bürste für die Reinigung entfernt werden, so erfolgt dies entsprechend des Abschnittes "Austausch der Bürste".



Austausch der Bürste

Schalten Sie den Staubsauger ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Bei Austausch oder Säuberung der Bürste das Abdeckblech (24) abschrauben. Die Bürstenrolle so drehen, daß die Bürste durch das Loch herausgeschoben werden kann. Danach die Bürste von unten herausschieben. Eine neue Bürste dann in die Spur einschieben. Kontrollieren Sie vor dem Anschrauben des Abdeckbleches, daß die Bürste richtig plaziert ist.

MODE D'EMPLOI

Généralités

Le suceur à moteur est un accessoire spécial destiné au nettoyage des tapis. Il s'utilise conjointement avec un aspirateur muni d'une prise d'alimentation séparée. L'utilisation du suceur à moteur permet de mieux aspirer la poussière des tapis qu'avec un suceur ordinaire. Les chiffres entre () se réfèrent aux indications de la figure.

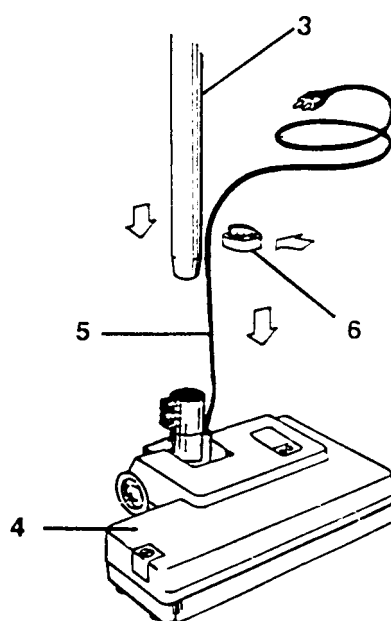
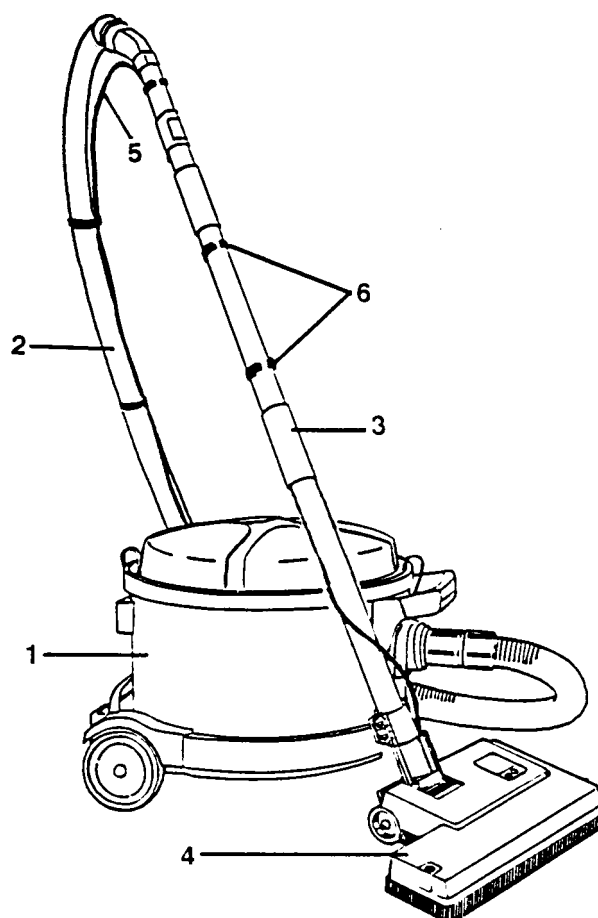
Mesures préparatoires

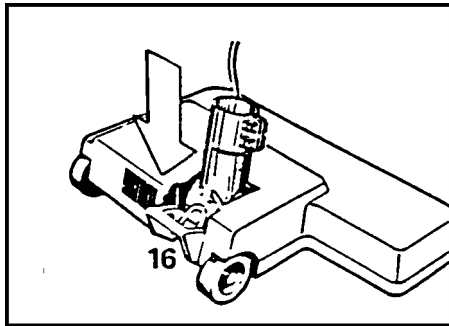
Assemblage

Procéder à l'assemblage des pièces suivantes.
Aspirateur-traîneau (1) avec tuyau flexible (2).
Tube de rallonge droit diamètre 32 mm (3)
Suceur à moteur (4)
Cordon d'aspirateur (5)
Pincettes de fixation du cordon (6)

Enfoncer la rallonge (3) dans le suceur à moteur (4) et serrer les deux bagues de serrage.
Raccorder le tuyau flexible (2) à la rallonge (3).
Attacher le cordon (5) le long du tuyau flexible et de la rallonge à l'aide des fixations (6).
Une fois le cordon connecté à la prise extérieure de l'aspirateur, le suceur à moteur est prêt à l'emploi. Le suceur à moteur se met en marche en même temps que l'aspirateur.

Attention ! Toujours arrêter l'aspirateur avant de détacher le suceur à moteur.





Utilisation

Ne jamais passer sur le cordon de l'aspirateur et/ou d'autres fils électriques avec le suceur à moteur. Toujours porter l'appareil dans les escaliers ou pour franchir des seuils élevés.

Pour le rangement ou le passage sur des seuils bas, la rallonge peut être bloquée en position verticale à l'aide de la pédale (16). Appuyer sur la pédale pour revenir à la position normale. Le nettoyage s'effectue en position normale, en imprimant au suceur un mouvement de va-et-vient sur le sol. La rotation de la brosse détache la poussière du tapis pour en faciliter l'aspiration. Lorsque le suceur à moteur est en marche, ne pas le laisser séjourner au même endroit, afin de ne pas abîmer le tapis.

Maintenance et entretien

Attention ! Avant toute intervention, enlever le cordon de l'aspirateur de la prise. Toute réparation doit être effectuée par un atelier agréé ou par un technicien qualifié connaissant toutes les consignes de sécurité.

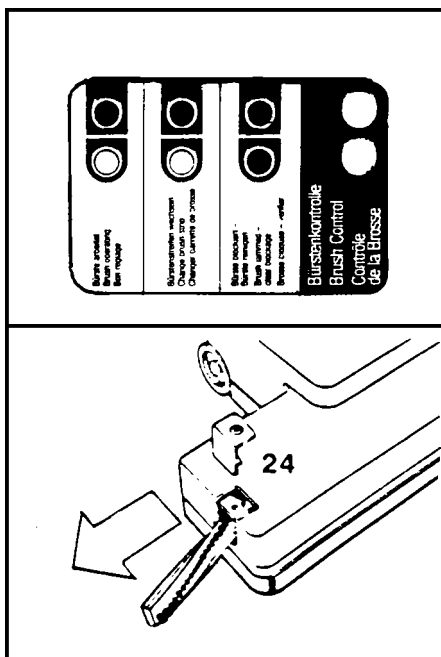
Panneau de commande

Le panneau de commande comporte deux lampes témoins pour la commande et le réglage du suceur à moteur.

Voyant vert: la brosse est correctement montée et tourne bien.

Voyants vert et rouge allumés simultanément: la brosse est usée et doit être remplacée, voir au paragraphe "Échange de la brosse".

Voyant rouge: la brosse est bloquée et ne peut tourner. Arrêter l'appareil, enlever la prise et retirer ce qui bloque la brosse. Il faut peut-être détacher la brosse avant nettoyage, voir au paragraphe "Échange de la brosse".



Échange de la brosse

Enlever le cordon de raccordement au réseau avant de remplacer la brosse. Pour remplacer ou nettoyer la brosse, dévisser le capot (24), faire pivoter le rouleau de brosse pour pouvoir extraire celle-ci par le trou, en la poussant par en bas. Puis introduire dans la gorge une brosse neuve.

S'assurer que celle-ci est bien en place avant de revisser le capot.

GEBRUIKSAANWIJZING

Algemeen

Het motormondstuk is een aparte accessoire voor het reinigen van tapijten, ontwikkeld om samen met een stofzuiger met een eigen stopcontact te functioneren. Stofzuigen met een motormondstuk geeft een betere stofopname bij tapijten dan met een overeenkomstige gewone stofzuiger.

De getallen tussen () verwijzen naar de markeringen op de afbeelding.

Vorbereidingen voor het gebruik

Montage

De volgende delen moeten in elkaar worden gezet.

Stofzuiger (1) met slang (2).

Verlengingsbuis, diameter 32 mm (3).

Motormondstuk (4).

Snoer naar de stofzuiger (5).

Klemmen voor het snoer (6).

Schuif de verlengingsbuis (3) in het mondstuk (4)

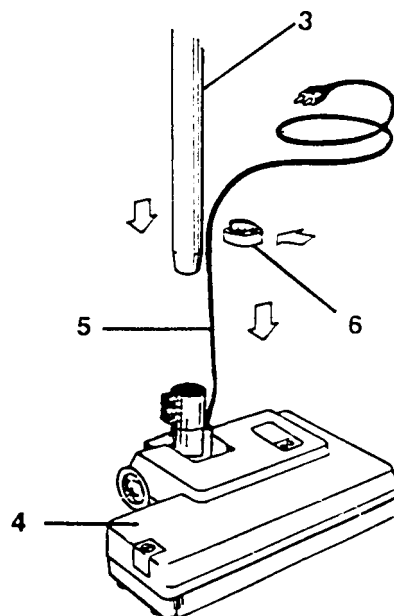
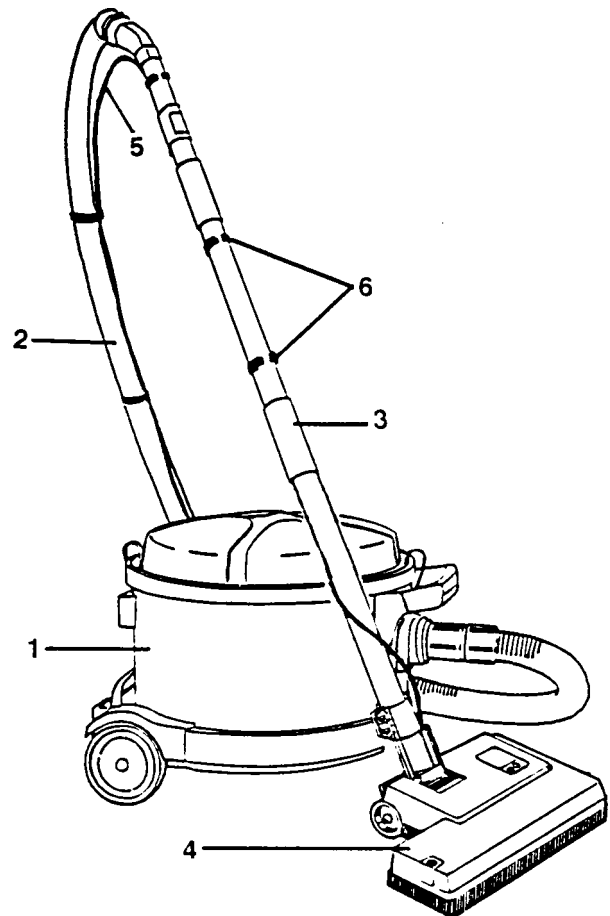
en draai de beide klemmschroeven aan.
Koppel slang (2) en verlengingsbuis (3) aan elkaar.

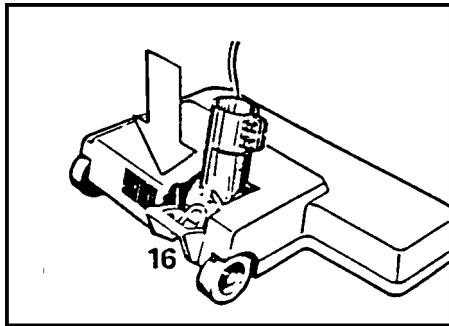
Bevestig het snoer (5) aan de verlengingsbuis en aan de slang met behulp van de klemmen (6).

Als het snoer is aangesloten op het externe stopcontact van de stofzuiger is het motormondstuk klaar voor gebruik.

Het motormondstuk start zodra de stofzuiger wordt aangezet.

NB! Voordat het motormondstuk wordt losgekoppeld moet de stofzuiger worden afgezet.





Gebruik

Rijd nooit met het motormondstuk over het stofzuigersnoer en/of over andere elektrische snoeren. Draag de machine op trappen en over hoge drempels.

De verlengingsbuis kan overeind staand worden vergrendeld voor opslag en voor het rijden over kleine drempels. Het pedaal (16) vergrendelt de verlengingsbuis in verticale positie. Door met de voet op het pedaal te drukken wordt de vergrendeling opgeheven. Het zuigen gebeurt in de ontgrendelde stand. Bij het stofzuigen wordt het motormondstuk van voor naar achter over de vloer bewogen. Door de roterende borstels wordt het stof losgemaakt van het tapijt zodat het gemakkelijker kan worden opgezogen. Als het motormondstuk in werking is, mag het niet stilstaan op dezelfde plek. Dit om schade aan het tapijt te voorkomen.

Verzorging en onderhoud.

NB! Controleer voor al het onderhoudswerk of het stofzuigersnoer niet in het stopcontact zit. Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door erkende servicewerkplaatsen of vaklieden die vertrouwd zijn met alle van toepassing zijnde voorschriften.

Controlepaneel

Op het controlepaneel zitten twee verschillende lampjes voor controle en aanpassing van het motormondstuk.

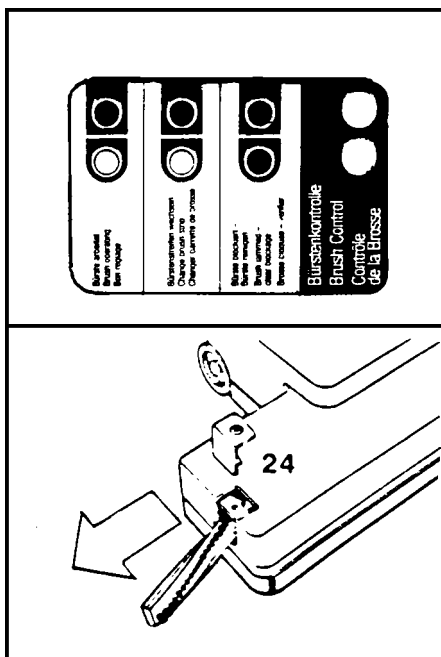
Groen: De borstel is juist gemonteerd en draait.

Groen en rood tegelijk: De borstel is versleten en moet worden vervangen volgens de paragraaf "Vervangen borstel".

Rood: De borstel is geblokkeerd en kan niet roteren. Zet de machine af, trek de stekker uit het stopcontact en verwijder datgene dat de blokkering veroorzaakt. Verwijder eventueel de borstel volgens de paragraaf "Vervangen borstel" voor het schoonmaken.

Vervangen borstel

Trek het snoer uit het stopcontact voor het vervangen van de borstel. Schroef de afdeklaat (24) los bij het vervangen of reinigen van de borstel. Draai de borstelrol zó dat de borstel door het gat naar buiten kan worden geschoven. Daarna kan de borstel van onderaf naar buiten worden geschoven. Een nieuwe borstel kan dan in het spoor worden geschoven. Controleer of de borstel goed is aangebracht voordat de afdeklaat weer wordt vastgeschroefd.



INSTRUCCIONES DE USO

Generalidades

La boquilla motorizada es un accesorio especial para la limpieza de alfombras, desarrollado para funcionar con aspiradoras que tengan toma de corriente separada. La limpieza de alfombras con esta boquilla permite una mejor aspiración del polvo que la obtenida con la aspiradora común. Los números entre paréntesis refieren a las indicaciones de la figura.

Preparativos antes del uso

Acople

Las siguientes piezas deben acoplarse juntas:

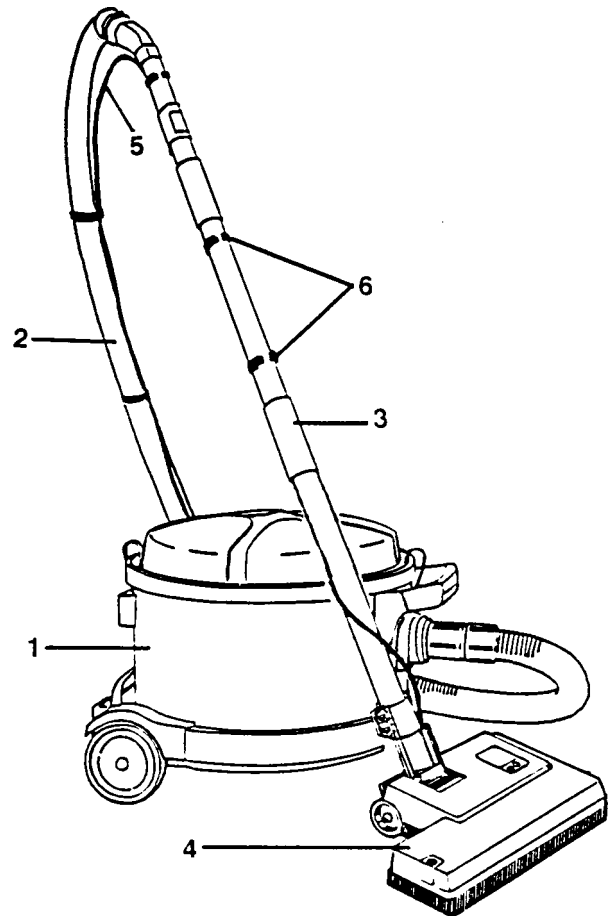
Aspiradora (1) con manguera (2).

Tubo de prolongación diámetro 32 mm (3).

Boquilla motorizada (4).

Cable de la aspiradora (5).

Abrazaderas para el cable (6).



Introduzca el tubo de prolongación (3) en la boquilla (4) y apriete los tornillos de sujeción.

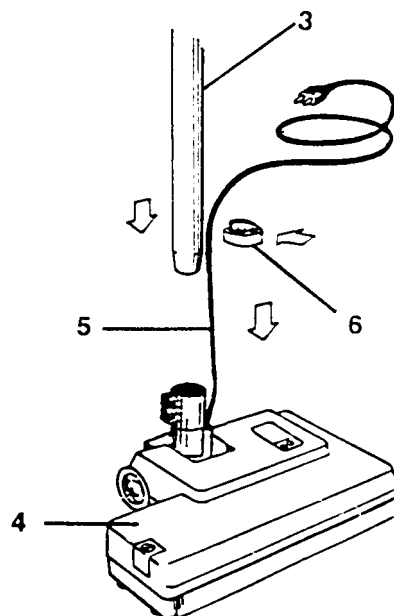
Acople la manguera (2) con el tubo de prolongación (3).

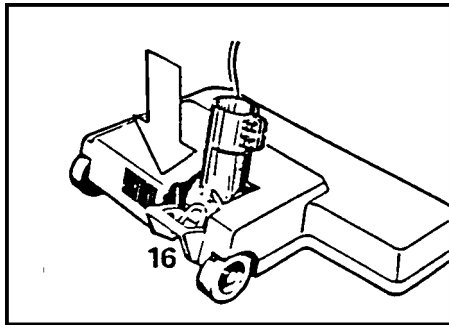
Fije el cable (5) en el tubo de prolongación y la manguera con las abrazaderas (6).

Cuando el cable haya sido enchufado en la toma de corriente externa de la aspiradora, la boquilla estará lista para ser usada.

La boquilla comienza a funcionar al mismo tiempo que la aspiradora arranca.

¡ATENCIÓN! Antes de desconectar la boquilla debe apagar la aspiradora





Uso

No arrastre nunca la boquilla sobre el cable de la aspiradora u otros cables eléctricos. Al subir o bajar escaleras y al pasar umbrales altos, levante la máquina.

El tubo de prolongación puede ser bloqueado en posición vertical para el almacenamiento y el paso de umbrales pequeños. El pedal (16) bloquea el tubo de prolongación en posición vertical. El dispositivo de bloqueo se libera al pisar el pedal con el pie. La aspiración se realiza en posición libre. Para aspirar se debe arrastrar la boquilla hacia adelante y atrás sobre el piso. La rotación del cepillo desprende el polvo que de esta manera es aspirado con mayor facilidad. Al estar funcionando, la boquilla no debe quedar quieta en un solo lugar para evitar daños de la alfombra.

Cuidados y mantenimiento

¡ATENCIÓN! Antes de realizar los trabajos de mantenimiento controle que la aspiradora no esté conectada a la toma de corriente. Las reparaciones solamente deben ser realizadas por un taller autorizado o por un técnico que conozca todos los reglamentos de seguridad.

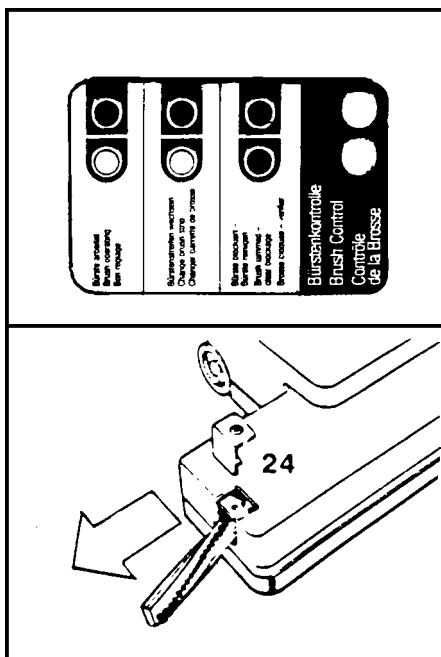
Panel de control

En el panel de control hay dos testigos para el control y ajuste de la boquilla.

Testigo verde: El cepillo está montado y en rotación.

Testigos verde y rojo simultáneamente: El cepillo está gastado y debe ser cambiado como se indica en la sección "Cambio de cepillo".

Testigo rojo: El cepillo está bloqueado y no puede funcionar. Apague la máquina, desconecte el enchufe y retire lo que bloquea el cepillo. Antes de limpiar, quizás sea necesario quitar el cepillo según las indicaciones de la sección "Cambio de cepillo".



Cambio de cepillo

Antes de realizar el cambio de cepillo desconecte el cable eléctrico. Retire la cubierta (24) al cambiar o limpiar el cepillo. Gire el rodillo del cepillo para que el cepillo pueda ser expulsado por el agujero. Luego, desde abajo, puede presionar el cepillo hacia fuera. Introduzca luego un nuevo cepillo en la guía. Antes de montar nuevamente la cubierta, controle que el cepillo esté correctamente montado.

ISTRUZIONI PER L'USO

Generalità

La bocchetta a motore è un accessorio speciale per la pulizia di tappeti ed è destinata all'uso assieme ad aspirapolvere con presa elettrica separata. Utilizzando la bocchetta a motore, si raccoglie meglio la polvere dai tappeti rispetto ai tradizionali modelli di aspirapolvere.

I numeri fra parentesi fanno riferimento ai segni nelle figure.

Prima dell'uso

Montaggio

Montare le seguenti parti.

Aspirapolvere (1) con flessibile (2).

Prolunga diametro 32 mm (3).

Bocchetta a motore (4).

Cavo dell'aspirapolvere (5).

Fascette stringicavo (6).

Infilare la prolunga (3) nella bocchetta (4) e serrare le due viti di fissaggio.

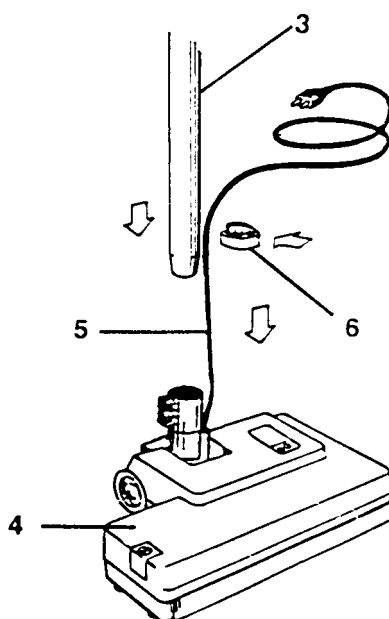
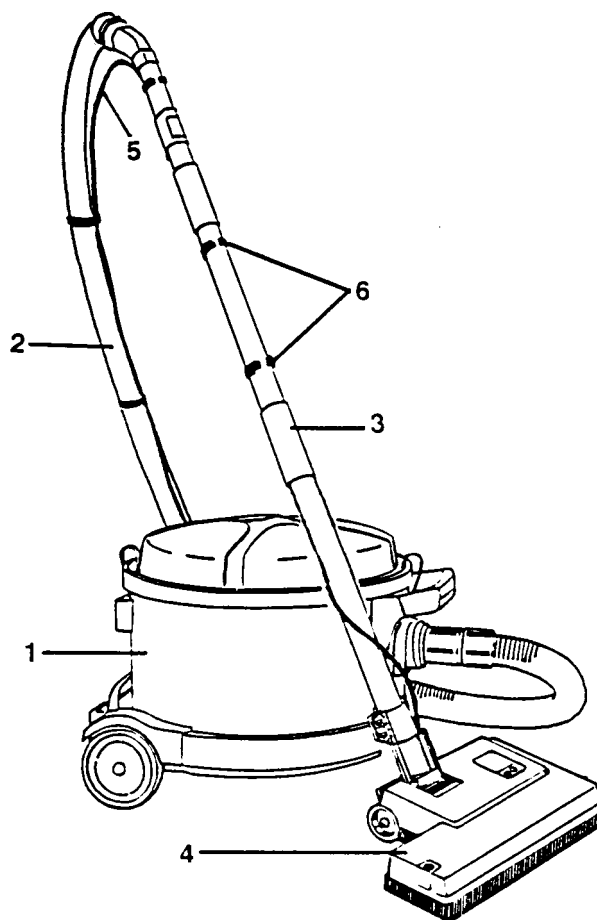
Unire il flessibile (2) e la prolunga (3).

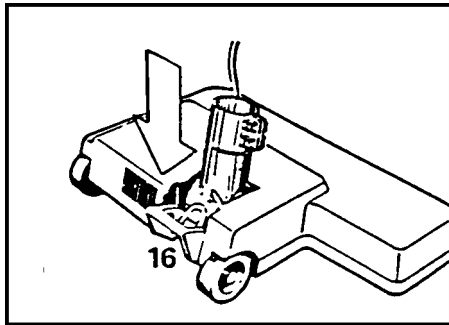
Fissare il cavo (5) con la prolunga ed il flessibile servendosi delle fascette stringicavo (6).

Collegare la bocchetta a motore alla presa elettrica esterna dell'aspirapolvere. La bocchetta è ora pronta per l'uso.

La bocchetta si avvia contemporaneamente all'accensione dell'aspirapolvere.

NB - Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di disinserire la bocchetta a motore.





Utilizzo

Non passare mai sopra il cavo dell'aspirapolvere e/o altre componenti elettriche con la bocchetta a motore. Sollevare la macchina su scale o zoccoli alti.

La prolunga può essere bloccata in posizione eretta per il rimessaggio ed il passaggio su piccoli zoccoli. Il pedale (16) blocca la prolunga in posizione eretta. Premendo nuovamente il pedale, il dispositivo si sblocca. Durante l'utilizzo, la prolunga non deve essere bloccata. Per aspirare la polvere, muovere la bocchetta avanti ed indietro sul pavimento. Facendo ruotare la spazzola, la polvere viene staccata dal tappeto e può essere aspirata più facilmente. Quando la bocchetta a motore è in funzione, non lasciarla ferma nello stesso punto, altrimenti si possono provocare danni al tappeto.

Cura e manutenzione

NB - Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi che il cavo dell'aspirapolvere non sia inserito nella presa. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o tecnici a conoscenza di tutte le norme di sicurezza applicabili.

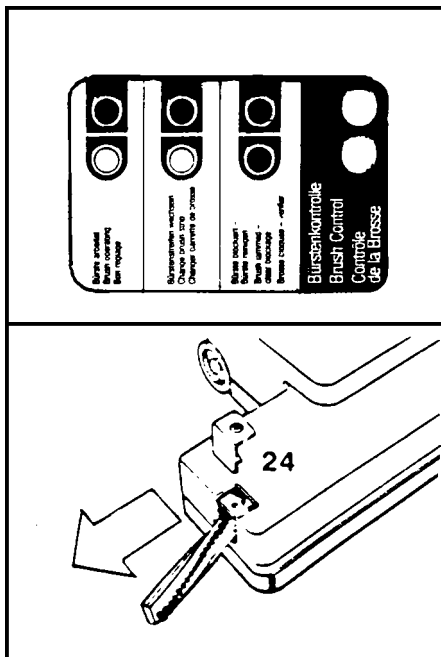
Pannello di comando

Sul pannello di comando sono presenti due spie di controllo e regolazione della bocchetta a motore.

Spia verde: La spazzola è montata correttamente e ruota.

Spia verde e rossa, accese contemporaneamente: La spazzola è usurata e deve essere sostituita come indicato nella sezione "Sostituzione della spazzola".

Spia rossa: La spazzola è bloccata e non ruota. Spegnerne la macchina, disinserire la spina e togliere il corpo estraneo che blocca la spazzola. All'occorrenza, rimuovere la spazzola come descritto nella sezione "Sostituzione della spazzola" e pulirla.



Sostituzione della spazzola

Disinserire il cavo dalla presa prima di sostituire la spazzola.

Per sostituire o pulire la spazzola, svitare la lamiera di copertura (24). Girare il rullo della spazzola in modo da poter spingere la spazzola all'esterno del foro. Agire quindi dal basso per estrarre la spazzola. Infilare la nuova spazzola nella scanalatura. Accertarsi che la spazzola sia inserita correttamente prima di riavvitare la lamiera di copertura.

